



COMUNE DI TORRE D'ARESE

P.zza Roma 3 – 27010 Torre d' Arese (PV)
Tel. 0382/947033 – Fax 0382/947392 –
e-mail: info@comune.torredarese.pv.it
PEC: comune.torredarese@pec.regione.lombardia.it
C.F. – PI : 00475460184

ALLEGATO A

Caro elettore / Cara elettrici,

in occasione delle prossime elezioni europee (6-9 giugno 2024), Lei, in qualità di cittadino/a dell'Unione europea qui residente, può, se vuole, esercitare in questo comune il diritto di voto per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, presentando apposita domanda.

Tale domanda, di cui si allega il modello da compilare (disponibile anche sul sito: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024>), dovrà essere presentata personalmente o spedita mediante raccomandata **entro l'11 marzo 2024** al seguente indirizzo:

Comune di Torre d'Arese - Piazza Roma n. 3 - CAP 27010 - Torre d'Arese (PV).

L'esito positivo della richiesta comporterà l'iscrizione del Suo nominativo in un'apposita lista aggiunta; conseguentemente, Le verrà consegnata una tessera elettorale personale, che Le consentirà di votare presso il seggio indicato nella tessera stessa.

Con l'iscrizione nella suddetta lista aggiunta, Lei potrà esercitare il voto esclusivamente per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia e non anche per i membri del Parlamento europeo spettanti al Suo Paese di origine: vi è, infatti, il divieto del doppio voto.

Gli uffici comunali sono, in ogni caso, a Sua disposizione per eventuali, ulteriori informazioni.

Torre d'Arese, lì 21/02/2024



L'UFFICIALE ELETTORALE



COMUNE DI TORRE D'ARESE

P.zza Roma 3 – 27010 Torre d' Arese (PV)
Tel. 0382/947033 – Fax 0382/947392 –
e-mail: info@comune.torredarese.pv.it
PEC: comune.torredarese@pec.regione.lombardia.it
C.F. – PI : 00475460184

ANNEX A

Dear voter,

on the occasion of the next European election (6th - 9th June 2024), you, as a European Union citizen and a resident here, may, if you decide, express your vote in this municipality for members of the European Parliament belonging to the Italian allocation of seats, by submitting the enclosed application.

This application (also available on the internet at: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024>) must be submitted in person or sent by registered-mail **before 11th March 2024** to the following address:

Comune di Torre d'Arese - Piazza Roma n. 3 - CAP 27010 - Torre d'Arese (PV).

The successful applicant will be included in the additional electoral roll and will receive a personal electoral card, which will allow the person to vote at the polling station stated on the card.

If included in the additional electoral roll, you may express your vote for members of the European Parliament belonging to the Italian allocation of seats only and not for members of the European Parliament belonging to your Member State of origin's share of seats: in fact, it is forbidden to vote twice.

For further information, please contact the municipal offices

Torre d'Arese, lì 21/02/2024



THE ELECTION OFFICIAL



COMUNE DI TORRE D'ARESE

P.zza Roma 3 – 27010 Torre d'Arese (PV)
Tel. 0382/947033 – Fax 0382/947392 –
e-mail: info@comune.torredarese.pv.it
PEC: comune.torredarese@pec.regione.lombardia.it
C.F. – PI : 00475460184

Cher Electeur, chère Electrice,

à l'occasion des prochaines élections européennes (du 6 au 9 Juin 2024), en tant que ressortissant européen y résidant, vous pouvez choisir d'élire les membres du Parlement européen attribués à l'Italie en exerçant votre droit de vote dans cette municipalité.

Pour être inscrit(e) sur les listes électorales de cette mairie vous devez présenter une demande - dont vous trouverez en annexe le formulaire à remplir (également disponible sur le site <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024>) qui doit être déposée personnellement ou envoyée par lettre recommandée **au plus tard le 11 Mars 2024** à l'adresse suivante:

Comune di Torre d'Arese - Piazza Roma n. 3 - CAP 27010 - Torre d'Arese (PV).

Au cas où votre demande sera acceptée, vous serez inscrit(e) sur une liste électorale complémentaire et recevrez une carte d'électeur qui vous indiquera le bureau de vote où vous pourrez voter.

L'inscription sur la liste complémentaire vous permettra de n'exercer votre droit de vote que pour les membres du Parlement européen attribués à l'Italie et non pas pour ceux qui sont attribués à votre pays d'origine, le double vote étant interdit.

Les bureaux municipaux sont à votre disposition pour toutes informations supplémentaires.

Torre d'Arese, lì 21/02/2024

 L'OFFICIER ELECTORAL 



COMUNE DI TORRE D'ARESE

P.zza Roma 3 – 27010 Torre d' Arese (PV)

Tel. 0382/947033 – Fax 0382/947392 –

e-mail: info@comune.torredarese.pv.it

PEC: comune.torredarese@pec.regione.lombardia.it

C.F. – PI : 00475460184

Sehr geehrter Wähler/in,

Anlässlich der nächsten Europawahlen (6. - 9. Juni 2024) können Sie als Bürger / Einwohner hier in dieser Gemeinde das Wahlrecht für die Abgeordneten des Europäischen Parlaments ausüben Italien, indem Sie einen spezifischen Antrag einreichen.

Dieser Antrag, der dem auszufüllenden Modell beigelegt ist (auch verfügbar auf der Website: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024>), muss persönlich bis spätestens **11. März 2024** an folgende Adresse gesendet werden:

Comune di Torre d'Arese - Piazza Roma n. 3 - CAP 27010 - Torre d'Arese (PV).

Das positive Ergebnis der Anfrage erfordert die Registrierung Ihres Namens in einer hinzugefügten speziellen Liste. Folglich erhalten Sie eine persönliche Wahlkarte, mit der Sie an dem auf der Karte angegebenen Sitzplatz abstimmen können.

Durch die Registrierung in der oben genannten Liste können Sie die Stimme ausschließlich für die Mitglieder des Europäischen Parlaments in Italien und nicht für die Mitglieder des Europäischen Parlaments in Ihrem Herkunftsland ausüben: Es besteht tatsächlich ein Doppelverbot Abstimmung.

In jedem Fall stehen Ihnen die Stadtämter für weitere Informationen zur Verfügung.

Torre d'Arese, lì 21/02/2024

DER WAHLBEAMTE

**ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI
ALL'ITALIA DA PARTE DEI CITTADINI DELL'UNIONE
EUROPEA RESIDENTI IN ITALIA**

In occasione della prossima elezione del Parlamento europeo, fissata tra il 6 e il 9 giugno 2024, anche i cittadini degli altri Paesi dell'Unione Europea potranno votare in Italia per i membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, inoltrando apposita domanda al sindaco del comune di residenza.

La domanda, il cui modello è disponibile sia presso il comune che sul sito internet del Ministero dell'Interno all'indirizzo: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024>, dovrà essere presentata agli uffici comunali o spedita mediante raccomandata entro l'11marzo 2024.

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione; in caso di recapito a mezzo posta, invece, la domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (art. 38, comma 3, del DPR 28/12/2000, n. 445).

Nella domanda – oltre all'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita – dovranno essere espressamente dichiarati:

- la volontà di esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto;
- la cittadinanza;
- l'indirizzo nel comune di residenza e nello Stato di origine;
- il possesso della capacità elettorale nello Stato di origine;
- l'assenza di un provvedimento giudiziario a carico, che comporti per lo Stato di origine la perdita dell'elettorato attivo.

Gli Uffici comunali comunicheranno tempestivamente l'esito della domanda; in caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

**ELECTION OF THE MEMBERS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
BELONGING TO THE ITALIAN ALLOCATION OF SEATS BY EUROPEAN
UNION CITIZENS RESIDING IN ITALY**

The European Parliament election will be held from 6th June to 26th June 2024 and E.U. citizens residing in Italy have the right to vote in Italy and to elect Italian candidates to the seats allocated to Italy in the European Parliament. A formal application must be submitted to the mayor of the municipality of residence.

The said application form can be collected at the municipal offices and it is also available on the Internet at: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024> once filled in, it must be submitted to the Municipality in person or sent by registered mail not later than 11th March, 2024.

If the application is personally handed in, it is not necessary to have your signature attested. If sent by mail, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form (sec. 38 sub. 3 of DPR 28/12/2000 n. 445).

Besides his /her full name, place, and date of birth, the person shall fill in the form and state:

- his/her will to exercise his/her right to vote only in Italy;
- nationality;
- Full address in Italy and in his/her Member State of origin;
- right to vote in the Member State of origin;
- that there is no Court order against him/her that has deprived him/her of the right to vote in his/her Member State of origin.

The municipal offices shall inform as soon as possible the person concerned of the acceptance of his/her application and send him/her the voter's card stating the address where the polling station is located.

**VOTE DES RESSORTISSANTS DE L'UNION EUROPEENNE RESIDANT
EN ITALIE POUR LES ELECTIONS DES MEMBRES AU PARLEMENT
EUROPEEN ATTRIBUES A L'ITALIE**

A l'occasion des prochaines élections du Parlement européen qui auront lieu du 6 au 9 Juin 2024, même les ressortissants des pays de l'UE résidant en Italie pourront voter en Italie pour les membres attribués à l'Italie en envoyant un formulaire au Maire de la commune de résidence.

Le formulaire – qui est disponible à la Mairie ou sur le site Internet du Ministère de l'Intérieur: <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2024> – devra être présenté à la Mairie ou envoyé par lettre recommandée avant le 11 Mars 2024.

Dans le premier cas, le formulaire sera signé devant le fonctionnaire responsable et il n'est pas donc nécessaire l'authentification. Dans le cas d'envoi par lettre recommandée, le formulaire devra être accompagné d'une photocopie non authentifiée d'un document d'identité du signataire (art. 38 alinéa 3 du Décret Présidentiel n°445 du 28/12/2000).

Le signataire qui remplit le formulaire devra indiquer ses données d'identification (nom, prénom, lieu et date de naissance) et déclarer expressément ce qui suit:

- sa volonté d'exercer exclusivement en Italie son droit de vote;
- sa nationalité;
- son adresse dans la commune de résidence et son adresse dans son pays d'origine;
- d'avoir le droit de vote dans son pays d'origine;
- qu'il n'y a aucune mesure judiciaire à sa charge entraînant la perte du droit de vote dans son pays d'origine.

Les bureaux municipaux devront communiquer en temps utile l'issue de cette demande. En cas d'acceptation, le signataire de la demande recevra une carte d'électeur indiquant le bureau de vote où il doit voter.

**WAHL DER AN ITALIEN ZUGESCHRIEBENEN VERTRETER DES
EUROPÄISCHEN PARLAMENTS, SEITENS DER IN ITALIEN ANSÄSSIGEN
UNIONSBÜRGER**

Anlässlich der nächsten zwischen dem. 6. Juni und 9. Juni 2024 stattfindenden Wahl zum Europäischen Parlament, erhalten auch die Bürger anderer Länder der Europäischen Union die Möglichkeit, in Italien für die an Italien zugeschriebenen Vertreter zu wählen, wenn sie einen entsprechenden Antrag bei dem für ihren Wohnsitz zuständigen Bürgermeister stellen.

Der Antrag – das Formular ist bei der Gemeinde zugänglich oder im Internet unter <https://dait.interno.gov.it/elezioni/optanti-2019> erhältlich - muss vor dem 11. März 2024 eingereicht werden oder per Einschreiben bei der zuständigen Gemeinde eingegangen sein.

Im ersten Fall, kann das Unterzeichnen des Antrages unter Beisein eines zuständigen Beamten ohne Beglaubigung gestellt werden. Wird der Antrag jedoch auf dem Postweg zugestellt, muss ihm eine unbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises beigelegt werden (Art. 38, Absatz 3 DPR 28/12/2000 n. 445).

Im Antrag ist außer Nach-und Vorname, Geburtsort und Geburtsdatum folgendes anzugeben:

- Die Absicht, das Wahlrecht ausschließlich in Italien auszuüben;
- Staatsangehörigkeit;
- Wohnsitzadresse sowohl in Italien als auch im Herkunftsland;
- Der Besitz der Wählerschaft im Herkunftsland,
- Der Nachweis, dass keine gerichtlichen Maßnahmen anhängig sind, die im Herkunftsland zu einem Verlust der Wahlberechtigung führen können.

Die Gemeindeämter werden in kurzer Zeit die Ergebnisse des Antrages mitteilen; wird der Antrag akzeptiert, so wird dem Antragsteller sowohl ein Wahlausweis, als auch die Adresse des Wahllokals erhalten, wo er wählen kann.